

2014年1月から広報紙「キラリ☆亀岡」のやさしい日本語版・英語版を発行しています。亀岡市の行政情報、観光・イベントなどの情報をやさしい日本語と英語で発信します。

As of January 2014, an easy Japanese and English Edition of KIRARI ☆ KAMEOKA will be published to share information of Kameoka's news, events, tourism etc.



やさしい日本語版・英語版
Easy Japanese/English Edition

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課 / 〒621-8501 亀岡市安町野々神8番地 / TEL 0771-25-5002 (直通) / FAX 0771-22-6372

Publisher(English Contact): Coordinator for International Exchange (国際交流員) / Community Involvement & Exchange Division, Kameoka City

ホームページ (Website) : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html> / E-mail : syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp

亀岡市は京都サンガF. C. のホームタウンに! Kameoka City: Hometown of Kyoto Sanga F.C.

市民やサポーターから熱い声援!!
Warm support from citizens and supporters!!



5月1日、亀岡市は 京都サンガF. C. と ホームタウン協定を結びました。亀岡市は、これからも、京都サンガF. C. とのパートナーシップをもっと深め、スポーツを通じて、夢や希望に 満ちたまちづくりを進めてまいります。

Kameoka City formed a Home ground Partnership with Kyoto Sanga F.C. Kameoka City on 1st May. Kameoka City will continue to strengthen its relationship with Kyoto Sanga F.C. and though sports, will build a city full of dreams and hope.



ホームタウンになってよかったと思える活動を!

Creating activities that will make choosing Kameoka City as the hometown a good choice.

（株）京都パープルサンガ 今井浩志 代表取締役社長
Kyoto Purple Sanga President, Hiroshi Imai

亀岡の皆さんの応援をお願いします
I look forward to the support from the people of Kameoka.

京都サンガF. C. バドゥ監督
Kyoto Sanga F.C. Coach, Badú



ホームタウン協定を締結

Hometown agreement

この協定では、さまざまなスポーツを通じて、市民の皆さんが 元氣な生活をしていただくための 生涯スポーツを推進しています。

In this agreement we hope to create awareness of life-long sports for citizen through various sports.

期待されるホームタウン活動!

Fun hometown activities!

京都サンガF. C. は、以前から、子どもたちの健全な育成のためのさまざまな活動を展開しています。

Kyoto Sanga F.C. has been organising various activities for children.



みつひで 第42回亀岡光秀まつり 42nd Kameoka Mitsuhide Festival



5月3日、今日の亀岡の礎を築いた丹波亀山城主
明智光秀を偲ぶ「第42回亀岡光秀まつり」が開催されました。
The 42nd Kameoka Mitsuhide Festival honouring Lord of
Kameyama Akechi Mitsuhide, who laid the foundations of
Today's Kameoka was held on 3rd May.

7. 正室熙子と春日局
Hirokoseishitsu and Kasuganotsubone

8. マーチングバンドの演奏に導かれて
Marching band performance

9. 観客でにぎわう沿道
Spectators on the roadside

10. 手を振って声援を送ります
Supporters waving

11. 明智かめまるも大はりきり
Akechi Kamemaru

12. 明智かめまるの仲間たちも大集合
Friends of Akechi turtle

13. NHK大河ドラマ誘致に向けて細川ガラシャ
木像「ひとノミひと削り」
Wooden statue for NHK long running Drama

1. 本物の古式銃による丹波亀山鉄砲隊の演武は大迫力
Tamba Kameyama Demonstration with
traditional guns

4. 亀山城址（大本本部）を進む明智光秀公
Lord Akechi Mitsuhide traveling to Kameyama
Castle (Omoto headquarters)

2. 声援に応える光秀公の娘、玉子
Daughter of Mitsuhide responding to the
crowd

5. つつじが彩る JR 亀岡駅前を進む行列
Parade heading to JR Kameoka Station

3. 城下町に行くかわいらしい武者隊
Pretty warrior heading to the castle town

6. 小さな武者たちが姫君を先導
Small warrior leading the princess

